

2018

La discriminación contra los Latin@s

Lauren Swan
University of Northern Iowa

Let us know how access to this document benefits you

Copyright © Lauren Nicole Swan - 2018

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.uni.edu/hpt>

 Part of the [Latina/o Studies Commons](#)

Recommended Citation

Swan, Lauren, "La discriminación contra los Latin@s" (2018). *Honors Program Theses*. 341.
<https://scholarworks.uni.edu/hpt/341>

This Open Access Honors Program Thesis is brought to you for free and open access by the Honors Program at UNI ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Honors Program Theses by an authorized administrator of UNI ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@uni.edu.

LA DISCRIMINACIÓN
CONTRA LOS LATIN@S

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment
of the Requirements for the Designation
University Honors

Lauren Nicole Swan
University of Northern Iowa
May 2018

This Study by: Lauren Swan

Entitled: La discriminación contra los latin@s

has been approved as meeting the thesis or project requirement for the Designation University Honors.

Date _____ Elise Dubord, PhD, Honors Thesis Advisor, Department of Languages and Literature

Date _____ Dr. Jessica Moon, Director, University Honors Program

Abstracto

Este estudio examina los diferentes tipos de discriminación con que se enfrentan los estudiantes universitarios latin@s en Iowa en sus vidas diarias. El estudio se enfoca en ambas la discriminación encubierta y la discriminación directa. Basado en el análisis de entrevistas etnográficas con ocho estudiantes que asisten a la Universidad del Norte de Iowa, los latin@s enfrentan la discriminación de tres maneras principales. La primera manera es debido a las suposiciones o los estereotipos. La segunda manera es por la otredad, o sea, concebir a los latin@s como extranjeros o no ser verdaderamente ‘americanos.’ Por último, a menudo, los latin@s son recipientes de la discriminación lingüística. Esta forma de discriminación a menudo se relaciona con la denigración de español o percepciones sobre un acento no nativo cuando se habla el inglés. Estas prácticas discriminatorias a menudo tienen un efecto duradero en los latin@s. Estos se incluyen pero no se limiten al miedo de hablar español en público y estar incómodo en espacios públicos debido a percepciones negativas sobre su raza o lengua.

Abstract (English)

This study examines the different types of discrimination Latin@ college students in Iowa face in their day-to-day lives. The study focuses on both covert discrimination (i.e. microaggressions) as well as direct discrimination. Based on the analysis of ethnographic interviews with 8 undergraduate students at the University of Northern Iowa, Latin@s face discrimination in three primary ways that are both direct and covert. The first way is due to people making assumptions about them. The second way is through othering Latin@s. Both of these kinds of discrimination are often not recognized as offensive or derogatory by the wrongdoer. Lastly, Latin@s are often the recipients of language based discrimination. This form of discrimination often has to do with the denigration of Spanish or perceptions about a non-native accent when speaking English. These discriminatory practices often have a lasting impact on Latin@s. These include but are not limited to fear of speaking their native language in public and being uncomfortable in public spaces due to their race or language.

Introducción

La discriminación ocurre por muchas razones. A veces es causado por miedo de diferencia, la necesidad de expresar el poder o simplemente, el odio. Este estudio se hizo para examinar específicamente las maneras en que los latin@s se enfrentan a la discriminación. Es importante reconocer la discriminación la que pasa con los latin@s como ellos constituyen un gran porcentaje de la población de la sociedad de EE.UU. y ellos merecen el mismo nivel de respeto de cualquier otra persona. Este trabajo discute los hallazgos de una investigación etnográfica sobre las maneras en que los estudiantes latin@s en la University of Northern Iowa (UNI) experimentan la discriminación. Yo encontré que la discriminación contra los participantes ocurre de tres maneras principales: las suposiciones, la discriminación lingüística y la otredad. Estos hallazgos confirman que la discriminación contra latin@s es amplia y persistente y los participantes lo experimentan en sus vidas diarias, lo cual ha normalizado el acto de discriminación para la mayoría.

Reseña de literatura

Este estudio examina ejemplos de discriminación, muchos de los cuales son microagresiones. López-Leiva y Khisty (2014) definen la microagresión como, “a subtle, brief, and commonplace verbal, behavioral, or visual negative slight insults toward people of color. (p. 423)” Este significa que este tipo de discriminación no es directo sino es encubierto y algunas veces los perpetradores no reconocen que lo hacen. Como Vega (2015) argumenta, el racismo directo es menos evidente hoy en día pero las microagresiones lo ha reemplazado. También los perpetradores tratan a las microagresiones como algo leve y natural pero en realidad los recipientes las perciben como una depreciación de su valor.

El primer tipo de discriminación hacia los latin@s que se presentará es a través de las suposiciones. Como se verá, las suposiciones son muy evidentes en las vidas de los latin@s. Nadal (2011) hizo un estudio sobre las microagresiones hacia varias razas. Los investigadores hicieron un cuestionario con preguntas sobre distintas microagresiones que examina la supuesta relación entre la raza y la lengua. Encontró que los latin@s han experimentado suposiciones con respecto a su raza o país de origen. Este ocurre porque hay ideas preconcebidos que la raza de una persona y su lengua tiene que conectar lo cual no es la verdad. Un término que abarca esta idea es la esencialización. Armstrong (2003) la define como *attributing natural, essential characteristics to members of specific culturally defined (gender, age, ethnic, "racial", socioeconomic, linguistic...) groups*. Relacionado con mi estudio, los latin@s principalmente experimentan la especialización a causa de su aspecto físico y su etnicidad.

La creencia de que todos los latin@s son mexicanos es la suposición más común entre ellos. Flores (2017) apoya la idea que no es así por identificar que solo un 63.3% de latin@s en los Estados Unidos son mexicanos y la población entera de latin@s que viven en EE.UU. lo cual indica que no todos los latin@s son mexicanos. La última manera en que se ve la esencialización es por la creencia que los latin@s tienen que actuar de cierta manera. Ortiz y Telles (2012) argumentan que los mexicanos en EE.UU. están percibidos menos mexicano cuando pasan más tiempo con blancos no latinos y también experimentan más discriminación y más estereotipos cuando están alrededor los blancos no latin@s.

La próxima manera en que los latin@s entrevistados experimentan la discriminación es contra su lengua. Lippi-Green (1997) argumenta que la discriminación contra hispanohablantes tiene más hacer con su lengua que con su estatus de inmigración, su color de piel o el económico. Ella encontró que un 48% de hispanohablantes identificó que la discriminación lingüística es el

mayor tipo de discriminación que reciben. La discriminación lingüística era muy evidente por todo los entrevistados que hice, yo la defino como una forma de discriminación contra cualquier parte de la lengua. En el caso de mi estudio, es la discriminación contra latin@s cuando hablan el español o contra su acento cuando hablan inglés.

Myers (2005) argumenta que hablando sobre raza en una manera negativa está usado para degradar a “otros”, quienes no eran parte de su grupo étnico. Según sus estudios la gente que no habla inglés con fluidez e impecable son considerados como menos inteligentes. En el libro, Myers nota que la mayoría de gente estadounidense solo habla un idioma, el inglés, pero hay un estigma contra latin@s quien solo hablan el español. Fue reiterado por una encuesta hecho por McComb (2001) para *Gallup News*, que identifica que solo 26% de estadounidenses pueden tener una conversación en una segunda lengua. Esto indica que un latin@ que sabe suficiente inglés para tener una conversación ya sabe más en una segunda lengua que un cuarto de los otros estadounidenses. Algunos participantes en el presente estudio también han recibido discriminación hacía su acento cuando hablan en inglés. Hill (1999) argumenta que los blancos “oyen un acento” cuando hablan los latinos aún si ellos no tienen un acento, sólo a causa de la identidad racial de la persona latina.

La última manera que encontré que los latin@s reciben discriminación es por la otredad. Los latin@s a quienes entrevisté expresaron que ellos han experimentado sentimientos de ser categorizados como extranjeros. Para enfatizar la idea que los latin@s no son las únicas personas extranjeras en EE.UU., Feagin y Cobas (2014) enfatizan que todas personas que no son indígenas de EE.UU. son técnicamente extranjeros al país y también que algunos estadounidenses no latin@s van a percibir a los latin@s como extranjeros y no como

estadounidenses. Esta idea está apoyada por el censo en 2014 que da la población de americanos nativos que viven en EE.UU. hoy en día.

Las maneras principales en que los latin@s reciben la discriminación es por las suposiciones, la discriminación lingüística y la otredad. Las conclusiones de los autores arriba se alinean con los hallazgos de este estudio.

Métodos de investigación

Para coleccionar datos para este proyecto, hice entrevistas con ocho estudiantes quienes asisten a UNI. Yo envié correos electrónicos a ellos y les pregunté si ellos querían participar en mi estudio. Antes de empezar la entrevista, los entrevistados firmaron un formulario de consentimiento. Yo grabé las entrevistas con un teléfono. Las entrevistas fueron en forma de pregunta y respuesta y duraron entre 30 y 60 minutos. Las primeras preguntas enfocaron en su uso del español en la niñez y cuánto lo usaba y con quiénes. Las próximas preguntas enfocaron en las experiencias de los entrevistados hablando español en público y sus sentimientos sobre hacerlo. Las preguntas finales son momentos específicos cuando los entrevistados han experimentado discriminación. Y finalmente, les pregunté si tenían ideas de cómo se puede reducir esta discriminación. Había aproximadamente 35 preguntas relacionadas al tema de la discriminación contra latin@s. Después de las entrevistas, hice transcripciones de cada entrevista.

Participantes

Todos los entrevistados son estudiantes universitarios bilingües en español e inglés y son de ascendencia latina. María¹ nació en Iowa y se mudó a México donde ella vivió hasta que ella

¹ Todos los nombres en este trabajo son seudónimos.

tenía cuatro años y entonces regresó a Iowa. Ella crecía en una comunidad con muchos latin@s y por eso, tenía la oportunidad de mantener sus raíces latinas. También, al crecer en EE.UU. tenía mucho contacto con anglohablantes así que ella habla el inglés con fluidez. Ana nació en México y se mudó a Iowa cuando tenía 11 años. Ella vivía en una comunidad con muchos latin@s así que también tenía la oportunidad de mantener sus raíces latinas.

Los otros seis nacieron y crecieron en EE.UU. Carlos, Javier, Gabriela, Isabella y Sofía nacieron y crecieron en el Medio Oeste. Todas las ciudades en que ellos crecían tenían grandes poblaciones latinas. Al vivir en una ciudad con muchos latin@s les proporcionaba mucha comodidad a los participantes. Camila es la única que nació en California. Ella se mudó a EE.UU. cuando tenía tres años. Ella también creció en una ciudad donde había muchos latin@s.

Presentación de datos y discusión

Las suposiciones

Las suposiciones son una manera en que los latin@s experimentan la discriminación. Esta forma de discriminación es a menudo encubierta y muchas veces no se reconoce como ofensiva o despectiva. Las maneras principales en que los latin@s experimentan las suposiciones es por la esencialización y la creencia de que no son inteligentes o competentes.

Un tipo de suposición es la esencialización, la cual pasa cuando alguien atribuye ciertas características a personas de un grupo cultural (Armstrong, 2003). Puede pasar con un grupo a causa de su edad, su raza, etc. Los participantes en este estudio experimentaron este tipo de suposición mucho y relataron experiencias específicas de ser el receptor de este pensamiento. La manera más evidente en que la esencialización ha pasado con los entrevistados es por la idea que la raza siempre se conecta con una etnicidad.

Mientras la mayoría de latin@s en los Estados Unidos tienen herencia mexicana, no es así para todos. De hecho, a partir de 2015 solo 63,3% de latin@s en EE.UU. y un 75,5% en Iowa son de herencia mexicana. Esto deja una 36,7%, o ~20 millones, de latin@s que son de otro país latinoamericano (Flores, 2017). La suposición de que todos latin@s en EE.UU. son de México es una que pasa mucho y es equivocada. Todos los entrevistados que no son mexicanos han experimentado que una persona haya creído que ellos eran mexicanos a causa de su raza. Un ejemplo de esta suposición es de Camila quien tiene herencia guatemalteca.

Lauren: *Does anyone assume you're from..*

Camila: *Everybody!!*

Lauren: *Mexico?*

Camila: *Oh my god everybody. It's not just me. It's other people. There are other people from Colombia, Panama- like, I get it.. We're brown, we kind've look like each other.*

Cómo se puede ver, esta idea preconcebida es algo que obviamente pasa mucho a ella, según la interposición de su respuesta.

Cómo se mencionó antes, hay un rango de color de piel que es el estereotipo de cómo parece un mexicano y aunque alguien no sea mexicano, todavía se categoriza como mexicano. Al revés, si un mexicano no parece como el estereotipo de que es un mexicano, reciben comentarios sobre no ser mexicano porque no le parecen como un mexicano estereotípico.

Carlos me contó de una experiencia cuando esto pasó. Él es de ascendencia mexicana y tiene piel clara, así él no se percibe como el mexicano “estereotípico”. Él ha tenido muchas experiencias con personas que le preguntan si habla italiano o si es italiano a causa de la tez de su piel. Las personas que le hicieron esta pregunta tienen la idea preconcebida que Carlos tiene que ser italiano porque un mexicano estereotipado supuestamente no parece como él.

Otra experiencia que ejemplifica la idea que la raza tiene que conectar con la etnicidad es de Isabella quien tiene ascendencia mexicana. Ella me dijo que ha escuchado más que una vez, “Wow, you’re really light for a Mexican,” de sus amigos. Este es otro comentario que muestra que hay una idea arraigada en las mentes de algunos estadounidenses de cómo debe parecer una mexicana. Es importante notar que estos comentarios son de amigos suyos. Sus amigas probablemente no tienen intenciones a ofender a ella pero es esta idea preconcebida en nuestra sociedad que tienen sus amigas que ella no tiene el color de piel que debe tener. El pensamiento de que la raza tiene que conectar con la herencia es muy evidente en la sociedad aunque está lejos de la verdad. Otro evento que ocurrió con un entrevistado es también relacionada a la idea que los latin@s, o en este caso, los mexicanos, tienen que actuar de cierta manera.

Sofía tiene ascendencia mexicana. Ella asistió a una escuela secundaria que tenía una mezcla de estudiantes latin@s y de otras etnias. Sofía tenía amigos ambos latin@s y anglos, así que ella estaba expuesta a varias culturas. Sus amigos de ambos grupos han dicho a ella que es “a white Mexican” a causa de la manera en que ella actúa. Ella atribuye esto al hecho de que pasa tiempo con personas de una variedad de culturas. Ha encontrado que los mexicanos quien tienen más contacto con los anglos están percibidos como “menos mexicano” (Ortiz & Telles, 2012). Recibir estos comentarios ha hecho a ella preguntar cómo debe actuar.

They always said I acted white. I was like, no I act like myself. What constitutes a Mexican acting person?... My reaction was just like what do you mean by that and also is there a way that I’m supposed to act? I just kind’ve feel like it diminishes your identity.

Como se puede ver de la cita, es ofensivo cuando una persona dice algo así porque es como una persona dice que ella está actuando de una manera equivocada pero solo está siendo ella misma. No hay ninguna cosa que dice de cuál manera tienen que actuar un grupo de personas. Es ridículo

pensar que debe ser así pero mucha gente en EE.UU. creer que los latin@s deben actuar en una manera específica.

Otra manera en que las suposiciones están expresadas hacia los latin@s es por el pensamiento falso que los latin@s no son inteligentes. Esto se muestra de varias maneras. Dos de los entrevistados experimentaron que le habían subestimado su inteligencia. El primer ejemplo es de una de las entrevistados quien recientemente salió en la lista de honor (*Dean's List*). Por el tono de su voz, fue obvio que ella estaba muy feliz y orgullosa, como ella debe ser. Ella continuaba y me dijo que era obvio que mucha gente estaba sorprendida cuando ella les dijo sobre su logro. Cuando ella me dijo esto, el tono de su voz se cayó. Según Nadal (2011), la suposición de que las personas de color no sean inteligentes es evidente. Casi la mitad de los participantes en su estudio han experimentado esto por lo menos una vez en un periodo de seis meses (Nadal, 2011).

Otra versión que muestra la suposición que los latin@s no son inteligentes es de la experiencia que Gabriela tuvo en la escuela secundaria con su asesora académica. En su pueblo, hay una población latina grande y por eso, un porcentaje grande de los estudiantes en su escuela secundaria eran latin@. Cuando ella estaba en su último año de la escuela secundaria, ella, como la gran mayoría de los estudiantes en su escuela, iba a su asesora académica para consejos para todas las cosas relacionadas con asistir a la universidad. La entrevistada me contó que durante sus reuniones con la asesora, ella siempre trataba de convencer a ella a asistir a un centro de estudios superiores (*community college*) y apenas le dio la opción de considerar una universidad. Gabriela tenía amigos quienes eran latin@s y también anglos así ella hablaba con los dos. Me dijo que la misma asesora aconsejaba a la mayoría de sus amigos latin@s que asistieran a un colegio comunitario y los amigos anglos a que asistieran a una universidad.

Gabriela relató que los estudiantes aprendieron que según las estadísticas de esa escuela, los latin@s que iban a una universidad tendían a dejar los estudios o sacar malas notas y no tenían éxito. Por eso, fue deducido por la participante que la asesora aconsejaba a los latin@s que asistieran a un colegio comunitario a causa de la estadística y porque ella suponía que los latin@s no tendría éxito en una universidad. Para el caso de la mujer a quien entrevisté, es importante notar que Gabriela era la quinta en su clase según sus notas así ella tenía la capacidad de tener éxito en cualquier ambiente. Esta suposición es una que podría tener un efecto grande en la vida de los estudiantes latin@s y posiblemente podría desalentar a ellos. Como mencionó Gabriela, es probable que la asesora solo quería lo mejor para los estudiantes pero generalizó que todos los latin@s iban a responder de la misma manera en la universidad.

Otra suposición que pasa mucho contra los latin@s es que no van a hablar bien el inglés. Generalmente ocurre de una manera encubierta. Una oración que los participantes escuchan mucho es “Your English is so good.” Esta suposición puede ser difícil interpretar porque uno podría argumentar de que es un cumplido. Sin embargo, es importante notar que nadie diría esta frase a una persona blanca quien habla el inglés estándar porque no sería sorprendente. La única razón en que los latin@s lo reciben es a causa de su herencia.

Otra cosa que es importante notar cuando se habla de este tipo de discriminación encubierta es que el contexto del uso es significativo. Una frase así a veces se recibe bien y a veces se recibe mal; todo depende del contexto. Por ejemplo, uno de los entrevistados ha experimentado que una persona dice lo de arriba y cuando él lo oyó, creía que la persona lo decía de una manera sincera. Sin embargo, por otro lado, una entrevistada me explicó que cuando la gente le dice esta frase, ella toma ofensa porque lo entiende como una estigma negativa hacia los latin@s. Ella mencionó, si una persona tiene una lengua materna que no es inglés, no significa

nada sobre su proficiencia en inglés. Es posible que ellos han aprendido el inglés desde una temprana edad o lo han aprendido de otra manera y se ha establecido fluidez en las dos lenguas, pero los anglohablantes que dicen esto no piensan así; ellos hacen generalizaciones y suponen que el inglés de un latino no va a ser bueno.

Parecido a la idea de que los latin@s no van a hablar bien el inglés viene la idea que los latin@s siempre van a necesitar un traductor. Uno de las entrevistadas me contó sus experiencias con esto. Cada vez que ella y su madre iban al doctor, la recepcionista siempre asumía que ellas necesitaban un traductor aún después que su madre había aprendido el inglés bien. Esta suposición puede crear un sentimiento de inferioridad y bajar su confianza en hablar inglés entre los latin@s.

Otra manera en que los latin@s de este estudio han experimentado las suposiciones es por la creencia que ellos pueden ser la referencia para todo relacionado a su cultura o lengua. Al asistir a UNI, los participantes de este estudio son la minoría. Con eso, a menudo ellos son únicos latin@s en algunos contextos. Con eso, a veces se supone todos los latin@s pueden o quieren traducir pero es importante notar que todos los latin@s no hablan el español y si ellos lo hablan, no significa que ellos quieren hacerlo. En el trabajo de Carlos, él era el único hispanohablante cuando hicimos la entrevista. Él me contó varios ejemplos de cuando su supervisora lo usó para autenticar los restaurantes mexicanos en el área. Él explicó como ella siempre pedía que definiera palabras españoles. A causa de ser latin@, él fue percibido como una persona que quería hacerlo y la supervisora esperaba que lo hiciera sin problema.

Discriminación lingüística

Una manera en que los latin@s reciben mucha discriminación es por la discriminación lingüística. Un 48% de hispanohablantes identifican que es la mayor forma de discriminación que ellos reciben (Lippi-Green, 1997). Hay muchas maneras en que este tipo de discriminación puede pasar. Los tres tipos en que voy a enfocar son el maltrato que ellos reciben por no hablar inglés, la discriminación que reciben por su acento cuando habla el inglés y los comentarios que ellos reciben sobre el uso de español en EE.UU.

Los EE.UU. no tiene una lengua oficial. Aunque el inglés es la lengua oficial de facto, no hay nada que diga que es el único idioma en que la gente puede hablar ni que la gente que vive allí tenga que hablarlo. Sin embargo, los latin@s reciben mucha intolerancia hacia su uso de español en EE.UU. Es una expectativa de la sociedad dominante en EE.UU. que los latinos deben aprender el inglés si ellos viven aquí. Es hipócrita decir que todas personas tienen que hablar inglés como una segunda lengua, lo cual no es la lengua oficial, cuando muchas personas en EE.UU. no hablan una segunda lengua. A causa de esta creencia que los latin@s necesitan hablar el inglés, a menudo ellos reciben maltrato y son avergonzado para no hablar inglés con fluidez.

La madre de Ana solo habla un poco de inglés. Ana contó una experiencia cuando ella y su madre fueron en una tienda pero por un rato no estaban juntas. Cuando Ana regresó con su madre, su madre trataba de preguntar a los empleados, quienes eran anglos, sobre una cosa que ella necesitaba. Los empleados no pudieron entender a su madre y eran groseros hacia ella. Eventualmente, la madre de Ana preguntó a Ana que tradujera para ella. Ana lo hizo. Después de que ella tradujo, los empleados se enojaron que su madre no pudiera hablar el inglés y le dijeron que ella necesitaba aprender inglés para poder manejar la situación por sí misma. Como Feagin y

Cobas (2014) enfatizan, los anglos piensan que tienen la capacidad de decidir qué lengua debe ser la lengua aprobada en ciertos contextos, como se ve en el ejemplo. Los empleados anglos decidieron que el inglés iba a ser la lengua que se habla en la tienda y las otras lenguas no iba a estar aceptadas.

Una experiencia que es parecida a lo de está arriba es otra vez sobre una madre y su hija en un espacio público. En este ejemplo la madre y hija estaban en una oficina médica. Este vez, la madre no sabía hablar inglés así la hija tenía que traducir para ella desde el principio para que ella entendiera todo. Después de la cita, el doctor le dijo a la hija que ella no debe acomodar a su madre y que su madre debe aprender el inglés. Es otro ejemplo de la vergonzosa que enfrenten a los latin@s que no hablan el inglés.

Un ejemplo de cuando un latin@ ha recibido maltrato por no hablar el inglés viene de Javier. Él me contó una experiencia que ha pasado a su padre en su lugar de trabajo. Los compañeros de trabajo de su padre principalmente son anglos y solo hablan el inglés y el padre de Javier habla el español con fluidez, pero solo un poco de inglés. Al saber esto, los compañeros de su padre a menudo le culpan a su padre por cosas que él no hizo porque él no puede defenderse a sí mismo. Javier también me contó que esto le hace a su padre muy enojado pero que no puede hacer nada.

El cuento que me dijo Javier ejemplifica una manera en que los blancos tratan a los latin@s especialmente cuando ellos no hablan el inglés. El padre de Javier no hizo nada malo pero ya que él no pudo defender a sí mismo en inglés y porque ni los otros compañeros ni los jefes no hablan el español y no trataban de entender a él, no tenía otra opción excepto para aceptar la culpa. Como se presentan o en los ejemplos de arriba, en EE.UU. los latin@s reciben mucha intolerancia si ellos no hablan el inglés. Uno pensaría lo que quiere la gente que se

discrimina contra los latin@s es que hablen el inglés y todo sería mejor. Pero no es tan sencillo para los latin@s. Como se comenta en el párrafo siguiente, incluso cuando los latin@s hablan el inglés con alta proficiente, todavía reciben discriminación.

El próximo tipo discriminación lingüística que los entrevistados me contaban, era la discriminación contra su acento español cuando hablan el inglés. Durante la entrevista con María, me mencionó una experiencia que tuvo con un trabajo a que ella solicitó. El trabajo fue en un centro de atención telefónica donde los empleados llaman a una variedad de personas y les hacen preguntas para diferentes tipos de investigaciones.

Antes de ofrecerle el trabajo a María, la empleadora, quien es blanca, le dijo que su inglés no suena como inglés del Medio Oeste. La empleadora dijo a veces su acento sale y por eso los entrevistados, que la empleadora identifica como personas mayores y blancas, iba a tomar ofensa a su voz y la compañía en que María solicitó no iba a coleccionar todos los datos que necesitaba. Feagin y Cobas (2014) notan que muchos críticos de los acentos de latin@s no se dan cuenta que todas personas tienen un acento cuando hablan el inglés pero es que los acentos más privilegiados son los acentos de la clase media blanca. Ellos también mencionan que los anglos casi nunca denigran a los acentos de otros anglos como lo hacen a menudo con los latin@s.

María habla el inglés con fluidez pero todavía no es suficiente porque según la empleadora, ella tenía demasiado acento español cuando habla el inglés. Según Hill (1999), si hay un señal de identidad racializado, los anglos oirán un acento aún si la persona obviamente no tiene un acento. Este idea es lo que pasó a María cuando solicitó el trabajo. La empleadora angla veía a María y veía que ella parecía como una latina estereotípica y creó que escuchó un acento a causa del aspecto de María.

El incidente con María para este trabajo ocurre una vez y ella decidió no aceptar la posición y no tenía que tratar con esta discriminación específica nada más y no tenía que ver a la empleadora otra vez.

La próxima experiencia es parecida a la de María pero pasó en un aula universitaria y la mujer se recordó de su experiencia cada día. Isabella me contó una experiencia que ha pasado con su amiga, Valeria, en clase. Valeria habla el inglés con fluidez pero tiene un acento español fuerte porque se mudó a EE.UU. de México cuando era mayor. Un día en clase, la profesora hizo una pregunta a la clase. Valeria se sintió al lado de Isabella y ofreció a responder a la pregunta. Valeria respondió y después unos estudiantes levantaron las manos y dijeron a la profesora que no pueden entender a ella. La profesora pidió a Valeria que repitiera lo que había dicho. Ella lo repitió y esta vez los estudiantes que dijeron antes que no pudieron entenderla comenzaron a reírse y dijeron, “We can’t understand her, she can’t speak English right.” Isabella notó que inmediatamente después del comentario del estudiante, Valeria dejó de hablar en la clase y para el resto del semestre ella no participaba en clase.

La experiencia de Valeria ejemplifica dos cosas. La primera es la vergüenza que se imponen en los latin@s por tener un acento. “*Latin@s periodically experience a monitoring and policing of their language by whites, and if some sign of a denigrated Spanish accent is detected, they run the risk of white interruption or ridicule.*” (Feagin & Cobas, 2014, pg 58) Ella simplemente quería participar en clase pero su oportunidad de hacerlo fue arruinado por los otros estudiantes. La segunda es el efecto duradero que tenían esos comentarios. Después que Valeria trató de hablar el inglés en un ambiente que era mayormente anglo, ella recibió criticismo por hacerlo y entonces como mencionó Isabella, ella apenas participaba en clase después. Participar en clase es una buena manera de expresar a sí mismo y también para ser más involucrado. Todos

estudiantes tienen el derecho de sentir cómodos y aceptados en clase. Sin embargo, a causa de esta experiencia, Valeria fue despojada de este derecho cuando el estudiante hizo el comentario discriminatorio. Es una expectativa de la sociedad dominante en EE.UU. que los latinos deben aprender el inglés si ellos viven aquí.

Aunque el inglés es la lengua oficial de facto, no hay nada que diga que es el único idioma en que la gente puede hablar ni que la gente que vive allí tenga que hablarlo. Sin embargo, los latinos reciben mucha intolerancia hacia su uso de español en EE.UU. donde domina el inglés. La última manera en que los entrevistados han experimentado la discriminación lingüística es a través de la frase, “Don’t speak Spanish here (America)”. María me dijo que esa frase es el acto discriminatorio más frecuente que recibe.

Según la mayoría de los entrevistados, sus padres solo permiten que hablen el español en casa y generalmente la razón era que quieren que sus hijos mantengan sus raíces con la lengua y por lo tanto su cultura. Todos los entrevistados cuyos padres implementan esta regla eran agradecidos a sus padres por haberlo hecho. Todavía hoy en día estos entrevistados solo hablan el español con sus padres.

Sofía estaba con una amiga un día en un mercado y el padre de la amiga le llamó por teléfono. Los dos hablaron en español como de costumbre. Después de la conversación entre el padre y la amiga de Sofía, un hombre quien estaba de pie cerca le dijo que ella no debe hablar el español aquí (EE.UU.) porque esto es América. La amiga no respondió y las dos salieron pronto. Para la mayoría de personas, su primera lengua es la lengua en que ellos están más cómodos y hablarla le ofrece una manera de comunicación más rica (Feagin y Cobas, 2014). En este caso, la amiga trató de hablar el español con su padre porque es la lengua en que los dos están más cómodos y ni siquiera puede hacer esto sin ser ridiculizado. Este acto de discriminación muestra

el sentimiento negativo que algunas personas en EE.UU. tienen contra el español y también el ridículo que algunos latin@s reciben.

Otro ejemplo parecido al ejemplo anterior es con Ana cuando estaba de vacaciones con amigos. Ellos fueron a una tienda y hablaban en español. Ella me contó que algunas personas les dieron miradas fijas y después de un tiempo unas de las personas dijeron, “*We don’t speak Spanish here [US]. Keep your Spanish out of here.*”. Aunque el español se habla por 52.6 millones de personas en EE.UU. y en algunos estados se habla casi la mitad de la población, esta persona todavía no cree que se debe hablar (Pérez, 2015).

La otredad

La otredad es otra manera en que los latin@s experimentaron la discriminación en EE.UU. Es una manera de comunicar a los latin@s que no son ‘americanos verdaderos’. La otredad no siempre tiene la intención de ser así pero es como se entiende muchas veces, especialmente entre los latin@s a quienes entrevisté. Las maneras principales en que han experimentado la otredad es por lo siguiente: la idea que los latin@s siempre son de otro país a pesar de que donde estaban nacido, las miradas que experimentan los latin@s cuando están en público y comentarios que les separan de otras personas en la sociedad.

Una manera que es muy evidente en que los latin@s experimentan la otredad es por el pensamiento de que ellos no pueden ser legítimamente de los EE.UU. a causa de su aspecto, i.e. siempre son de otro lugar. Esta experiencia mencionó la mayoría de los entrevistados durante las entrevistas. Había varias maneras en que esta idea fue expresada a ellos.

Cuando hicimos la entrevista, Gabriela acababa de conocer a una persona en la universidad y durante sus introducciones le preguntó, “*What are you?*” La manera en que la persona se formó esta pregunta le hace parecer como ella era una extraterrestre o un tipo de

animal raro. La persona no solamente preguntaba sobre su legitimidad de ser estadounidense pero lo hizo de una manera que parece como no creía que ella fuera humana. Gabriela me mencionó que piensa que la persona que se le hizo la pregunta, lo hizo de forma inocente y que solo no sabía de dónde es ella. Mientras es posible que la pregunta era inocente, es importante anotar que a causa del aspecto de Gabriela, ella no puede ser solo estadounidense.

Los últimos ejemplos de esta forma de otredad pueden ser deducido de la oración siguiente; *“Where are you really from?”* Según los entrevistados, esta pregunta generalmente ocurre después de que alguien le pregunta *“Where are you from?”*. Por ejemplo, cuando esta situación ocurrió a Sofía, respondió con la ciudad en EE.UU. donde vive y inmediatamente después le preguntan *“Where are you really from?”* como si ella no fuera realmente de EE.UU. pero de otro país. Durante la entrevista Sofía hizo un comentario que muestra bien el efecto que estos comentarios ‘inocentes’ tienen en el recipiente. Ella dijo, *“Sometimes it would be nice if they would just accept that I was from the US.”* Su comentario ejemplifica cómo siente cuando personas siempre le preguntan la misma pregunta y cómo es agotador. La sociedad estadounidense ha creado la ilusión que todas personas que viven en EE.UU. y aparecen como latin@s de una forma estereotípica no son americanos verdaderos.

Si leemos en los textos históricos, aprendemos que la única gente que son realmente nativa de EE.UU. son los americanos nativos. Desde ellos solo constituyen un dos porcentaje del población de EE.UU. (U.S. Census, 2014), es evidente que hay mucha gente que viven en EE.UU. que no son nativos de la tierra. Sin embargo, como mostrado al comienzo de este párrafo, los latin@s son percibidos como extranjeros y extranjeros sin importar cuánto tiempo han vivido en EE.UU. o si nacieron en EE.UU. En un ejemplo de Feagin y Cobas (2014), una latina está en una tienda y una mujer angla le dijo, *“Speak English, you stupid Cuban”*. La latina

pregunta a la mujer angla si ella es nativo americana. La mujer blanca dijo que ella era polaca y la latina respondió y le dijo que es una refugiada como ella. Esto ejemplifica la creencia que los latin@s son extranjeros en EE.UU.

Otra forma en que se expresa la creencia que los latin@s están percibidos como extranjeros es por las miradas que ellos reciben. Estas miradas generalmente pasan a causa de hablar el español en público pero en algunos ejemplos pasan a causa del aspecto físico del latin@. Todos los entrevistados han experimentado recibir miradas cuando estaban en lugares públicos. El impacto que las miradas tienen en los entrevistados es muy dependiente de los señales no verbales y también las experiencias previas que han tenido.

Por ejemplo, Javier me dijo sobre varias veces cuando ha recibido miradas cuando habla el español pero su reacción sobre ellas fue que las personas que lo miraban solo estaban curiosas porque él hablaba una lengua diferente que ellos no sabían. Por otro lado, los demás recibían las miradas como algo negativo. Carlos me dio un ejemplo cuando estaba en un restaurante con sus amigos y ellos hablaban en español e inglés. En una mesa cerca de ellos estaba un hombre que leía un periódico. El hombre echó un vistazo sobre su periódico varias veces mientras Carlos y sus amigos estaban en el restaurante. Carlos me contó que la expresión en su cara era una de irritación y que crea un sentimiento de tensión. El hombre que les echó vistazos comunicaban a ellos que son diferentes y que hay algo sobre ellos que dice que no pertenecen allí.

Isabella ha tenido experiencias con otredad. Ella me contó de experiencias que ha tenido cuando habla en teléfono en español. Cuando cuelga sus amigas le dicen, “*That sounds so cool*” o también “*Can you say ___ in Spanish?*”. Ella comenta que le molesta mucho porque le parece que personas no tienen interés real sino quieren saber por qué acababan de oírla hablar el español.

Los datos que he presentado confirman que los participantes experimentan la discriminación en una variedad de maneras. Las tres maneras que se las incorporan la mayoría de la discriminación son las suposiciones, la discriminación lingüística y la otredad. Estos hallazgos muestran que es necesario que en EE.UU. hay discursos que tienen que estar promovidos. Unos de estos discursos son que los latin@s son un grupo muy diverso. No hay ni una raza, ni una lengua, ni un país de origen que incluye a todos los latin@s. Otro discurso es que hablar el español no hace a una persona ‘menos estadounidense’ y también que los latin@s del EE.UU. son ‘estadounidenses verdaderos’.

Conclusión

Como se ve en los ejemplos a través de este estudio, la discriminación contra los latin@s ocurre de varias maneras. Las maneras en que pasa más frecuente son por las suposiciones, la otredad de los latin@s y la discriminación lingüística hacia ellos. A veces la discriminación es directa y a veces es encubierta. Mientras la discriminación encubierta puede parecer como inocente es importante notar que de cualquier manera que la discriminación está dirigido a los latin@s, puede tener un efecto duradero en ellos. Después de preguntar a Ana, Sofía y Camila sobre si sentían cómodas con hablar español en espacios públicos, ellas me dijeron que la mayoría del tiempo sienten incómodas hablarlo en público a menos que están en un lugar con muchos hispanohablantes también. Camila me dijo que ella trata de no hablar español a menos que ella esté alrededor de otros latin@s porque ello no quiere que otras personas tengan una percepción equivocada. Estas respuestas muestran que la discriminación contra la lengua tiene un efecto duradero en la comodidad de hablar la lengua nativa en público, lo cual debe ser natural en una sociedad como lo de EE.UU. que es construido de la mezcla de culturas y lenguas.

Otro efecto que ha tenido la discriminación para los entrevistados para este proyecto es el sentimiento de que no le pertenecen en algunos sitios a causa de ser latin@. Una respuesta muy común que dijeron los entrevistados era que ellos generalmente solo sienten completamente cómodos cuando están rodeados de otras personas con la etnicidad y raza.

Un efecto duradero que se deriva de la discriminación constante contra los latin@s es el sentimiento de que ellos necesitan una forma de defensa personal. La manera principal en que lo veía durante las entrevistas era que algunos entrevistados defienden a los perpetradores. Varios decían, *“I understand where they’re coming from because...”* Esta respuesta ocurre porque los latin@s reciben la discriminación una y otra vez. Ellos han empezado a creer que estas formas de discriminación son una práctica natural.

Con el tiempo, la discriminación continua contra los latin@s crea impactos duraderos. Mientras después de tiempo y con la edad, los participantes me dijeron que han aprendido cómo manejarlo, pero no deben tener hacerlo. Los latin@s deben ser aceptados como estadounidenses verdaderos, porque son estadounidenses verdaderos. La lengua de latin@s deben ser aceptada como una lengua hablada en EE.UU. porque es una lengua muy necesaria y merece el mismo respeto que tiene el inglés. Los latin@s no deben tener que sentir incómodos a causa de su herencia o sentir como extranjeros. Merecen sentir que pertenecen en EE.UU. y nadie debe decirles lo contrario.

Referencias

Armstrong, J. (2003). *Power and Prejudice: Some definitions for discussion and analysis*. Retrieved from <https://www.unm.edu/~jka/courses/archive/power.html>

Feagin, J.R. & Cobas, J.A. (2014). *Latinos Facing Racism: Discrimination, Resistance, and Endurance*. Boulder, CO: Paradigm Publishers.

Flores, A. (2017). How the U.S. Hispanic Population is Changing. *Pew Research Center*. Retrieved from <http://www.pewresearch.org/fact-tank/2017/09/18/how-the-u-s-hispanic-population-is-changing/>

Hill, J.H. (1999). Language, Race, and White Public Space. *American Anthropologist*. 100(3). 680-689.

López Leiva, C.A., & Khisty, L.L. (2014). “Juntos pero no revueltos”: microaggressions and language in the mathematics education of non-dominant Latinas/os. *Mathematics Education Research Journal*. 26. 421-438.

Lippi-Green, R. (1997). *English with an Accent: Language, ideology, and discrimination in the United States*. New York: Routledge.

McComb, C. (2001). About One in Four Americans Can Hold a Conversation in a Second Language. *Gallup News*. Localizado en <http://news.gallup.com/poll/1825/about-one-four-americans-can-hold-conversation-second-language.aspx>

Myers, K. (2005). *Racetalk: Racism Hiding in Plain Sight*. Lanham, Maryland: The Rowman and Littlefield Publishing Group, Inc.

Nadal, K.L. (2011). The Racial and Ethnic Microaggressions Scale (REMS): Construction, Reliability, and Validity. *Journal of Counseling Psychology*. 58(4). 470-480.

Ortiz, V. & Telles, E. (2012). Racial Identity and Racial Treatment of Mexican Americans. *Race and Social Problems*. 4(1), <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3846170/>

U.S. Census Bureau. (2014). *Facts for Features: American Indian and Alaska Native Heritage Month*. <https://www.census.gov/newsroom/facts-for-features/2014/cb14-ff26.html>

Vega, S. (2015). *Latino Heartland: Of Borders and Belonging in the Midwest*. New York: New York University Press.